

2012 年北京交通大学英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 soledad_ran 提供

一、英译汉 15*2'=30'

1. Applied translation studies
2. Back translation
3. Bilateral interpreting
4. Communicative translation
5. Stylistic translation
6. Contextual consistency
7. Corpora
8. Covert translation
9. Domesticating translation
10. Dynamic
11. Foreignizing translation
12. Free translation
13. Literal translation
14. Pragmatic translation
15. Source text

二、汉译英 10*2'=20'

1. 高架铁路
2. 市区铁路
3. 铁路网
4. 铁路运输
5. 往返票
6. 站台票
7. 客车站
8. 列车时刻表
9. 环形路线
10. 换乘站

三、句子翻译

英译汉，2*20=40'

第一段是煤炭进出口公司的介绍以及招商

第二段是关于北大

四、汉译英 3*20'=60'

一段讲最先受到科技进步之害的是穷人，因为对于好几代人来说，尤其是穷人，体力劳动是他们的谋生手段，科技的进步将这种手段摧毁。

段讲 20 世纪五十年代后期美国出现了一种没有人能视而不见的现象，知识分子以垮掉

的一代这一颇为浪漫的姿态出现，当时很多大学生都被赶进穷知识分子的贫民窟中去了。最后一段说如果家长对孩子们的这种反应有准备，就不会怎么怎么着，就会认为这种反映是他们正在成长、发展珍贵的判断力的标志，就不会怀着愤恨的情绪把孩子们推到对立面去了。这门也不能算难只是自己准备的都没怎么用，背的 China Daily 的热词也没太用上~

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。

